

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

Projet de loi relatif à la délégation de magistrats et de greffiers des juridictions militaires.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

1^o Remplacer les mots « Jusqu'au 1^{er} juillet 1950, le Roi peut déléguer » par « *Le Roi peut déléguer pour un terme d'une année au plus.* »

2^o Au 4^o remplacer les mots « à cesser leurs fonctions » par « *aux mêmes fonctions.* »

Justification.

Si les dispositions envisagées doivent cesser de produire leurs effets le 1^{er} juillet 1950, elles ne seront plus applicables au moment même où il est possible qu'elles soient le plus utiles. La loi du 31 juillet 1947 dispose, en effet, qu'à la date du 31 juillet 1950 il n'existera que trois conseils de guerre permanents et que celles de ces juridictions qui existent encore à l'heure actuelle seront supprimées à cette date au plus tard. Or, le projet de loi tend non seulement à faciliter la liquidation de ces conseils de guerre en permettant d'augmenter temporairement le personnel de ces auditorats par prélèvement sur le cadre d'un autre auditorat, mais aussi à aider les juridictions civiles à faire face à des situations locales exceptionnelles en permettant la délégation de Substituts de l'Auditeur militaire aux fonctions de Substitut du Procureur du Roi.

Il est à prévoir que dans quelques années la magistrature militaire pourra, ses tâches étant redevenues

Voir .

Documents du Sénat :

419 (Session de 1947-1948) : Projet de loi;
68 (Session de 1948-1949) : Rapport.

Annales du Sénat :

23 février 1949.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

Wetsontwerp betreffende de afvaardiging van magistraten en griffiers der militaire rechtscolleges.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE REGERING.

EERSTE ARTIKEL.

1^o De woorden «Tot 1 Juli 1950 kan de Koning opdracht geven » te vervangen door « *De Koning kan, voor een termijn van ten hoogste één jaar, opdracht geven.* »

2^o In het 4^o van de Franse tekst dienen de woorden « à cesser leurs fonctions » door « *aux mêmes fonctions* » vervangen te worden.

Verantwoording.

Indien bedoelde beschikkingen slechts geldig zijn tot 1 Juli 1950, dan zullen deze niet meer kunnen toegepast worden op het ogenblik waarop ze het nuttigst zouden kunnen zijn. Inderdaad, de wet, dd. 31 Juli 1947, voorziet dat op 31 Juli 1950 nog slechts drie bestendige krijgsraden zullen bestaan en dat de thans nog bestaande dusdanige rechtscolleges uiterlijk op bedoelde datum zullen afgeschaft worden. Derhalve strekt het wetsontwerp niet alleen tot het vergemakkelijken der vereffening van de krijgsraden met de mogelijkheid het personeel van deze auditoraten tijdelijk te vermeerderen door ze op te nemen in het kader van een ander auditoraat, maar eveneens om de burgerlijke rechtscolleges behulpzaam te zijn daar waar deze dienen het hoofd te bieden aan uitzonderlijke lokale toestanden, daar de mogelijkheid geboden wordt om substituten van de krijgsauditeur af te vaardigen tot de functie van substituuat van de procureur des Konings.

Het is te voorzien dat de militaire magistratuur over enige jaren — wanneer haar taak terug normaal

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

419 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp;
68 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

23 Februari 1949.

normales, prêter le concours de certains de ses membres, aux juridictions civiles qui auraient à faire face à un surcroît momentané de besogne.

Le Gouvernement estime, en outre, qu'il convient de prévoir que la délégation ne pourra dépasser la durée d'une année. Il faut admettre, en effet, qu'il n'est pas équitable d'obliger le substitut ou le greffier, nommés auprès d'une juridiction et dans un endroit déterminé, à exercer ailleurs leurs fonctions sans leur garantir que ce déplacement n'aura qu'une durée limitée. Les intérêts personnels très respectables des intéressés peuvent ainsi être sauvegardés dans toute la mesure du possible.

Le second point du présent amendement tend à corriger une erreur matérielle.

Le Ministre de la Justice,

H. MOREAU

zal geworden zijn —, de medewerking van sommige harer leden zal kunnen verlenen aan deze burgerlijke rechtscolleges die het hoofd te bieden hebben aan een momentele werktoename.

De Regering is bovendien van mening dat het gepast voorkomt te voorzien dat de afvaardiging niet langer dan één jaar mag duren. Er dient derhalve aangenomen te worden dat het niet billijk is een substituut of een griffier, bij een bepaald rechtscollege en in een bepaalde plaats benoemd, te verplichten zijn functies elders waar te nemen, zonder hem de verzekering te geven dat deze verplaatsing slechts van beperkte duur zal zijn. De niet te onderschatten persoonlijke belangen van belanghebbenden kunnen op die wijze, in de mate van het mogelijke, gevrijwaard worden.

Het tweede punt van dit amendement strekt er toe een materiele fout te verbeteren.

De Minister van Justitie,

DE MELEN.